

Porównanie tłumaczeń Psalmów 36:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Twoja sprawiedliwość jest jak potężne góry,* Twoje rozstrzygnięcia – jak ogromna głębia! JAHWE,** (Ty) ratujesz ludzi i zwierzęta. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Twoja sprawiedliwość jest jak potężne góry, Twe rozstrzygnięcia niezmiernie głębokie! Ty, JAHWE, ratujesz ludzi i zwierzęta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak cenne jest twoje miłosierdzie, Boże! Dlatego synowie ludzcy chronią się w cieniu twoich skrzydeł.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Sprawiedliwość twoja, jako góry najwyższe; sądy twoje, jako przepaść wielka; ludzie i zwierzęta zachowuje, Panie!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Sprawiedliwość twoja jako góry Boże, sądy twoje przepaść wielka, ludzie i bydła zbawisz, JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Twoja sprawiedliwość - jak najwyższe góry; Twoje wyroki - jak Wielka Otchłań, niesiesz, Panie, ocalenie ludziom i zwierzętom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Sprawiedliwość twoja - jak góry Boże, Prawo twoje - jak głębina niezmierna! Panie, pomagasz ludziom i zwierzętom.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Twa sprawiedliwość jest jak najwyższe góry, Twoje Prawo – niczym wielka głębia. Ocalasz, JAHWE, ludzi i zwierzęta.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Twoja sprawiedliwość jak wysokie góry, a sądy Twoje jak głęboka przepaść. Wybawiasz, JAHWE, ludzi i zwierzęta.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	najwyższe góry są miarą Twej sprawiedliwości, a przepastna toń morska - Twoich wyroków. Ludzie i zwierzęta u Ciebie znajdują wspomnienie, o Jahwe!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Підкорися Господеві й убагай Його. Не ревнуй тому, кому веде на його дорозі, людині, що чинить переступ.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Twoja sprawiedliwość jak najwyższe góry, a Twe wyroki jak niezmierna głębia; wspomagasz, WIEKUISTY, człowieka i zwierzę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jakże cenna jest, Boże, twoja lojalna życzliwość! A w cieniu twoich skrzydeł chronią się synowie ludzcy.

¹⁾ jak góry Boże G.

²⁾ Przez nią, JHWH, (czyli: przez sprawiedliwość) ratujesz ludzi i zwierzęta 4QPs a.